

## Die Registrierungsanweisung von Selva di Cadore 1790

Die Pfarrkirche San Lorenzo von Selva di Cadore in den italienischen Alpen (Region Veneto) besitzt eine Orgel von Hieronymus Zavarise 1790. Derselbe Orgelbauer hat die Orgel 1792 erweitert um zwei zusätzliche Register auf einer separaten Lade. Das Instrument ist kaum verändert erhalten:<sup>1</sup>

<b>Manual</b> CDEFGA-g <sup>3</sup> (urspr. f <sup>3</sup> ) (B/D-Teilung zwischen c' und cis')	<b>Pedal</b> CDEFGA-gis (angehängt an Manual)
Principale (8') B/D	3 unbenannte Registerzüge: (Controbassi 16')
Voce umana (8')	(Ottava di Controbassi 8')
Ottava (4')	(Tromboni Reali 8')
Traversiero (4') B/D (gedeckt bis c <sup>2</sup> )	
Flauto in Duodecima (2 2/3')	
Quinta decima (2')	
Cornetto Primo (2') D	<b>Nebenregister:</b>
Cornetto Secondo (1 3/5') D	Terza mano (später hinzugefügt)
Co(rn)etta Reale 1 3/5')	Tritt für Rollo (Tamburo, Trommelwirbel)
Decima nona (1 1/3')	2 Tritte für Ripieno an/ab (ursprünglich Handhebel)
Vigesima seconda (1')	
Vigesima sesta (2/3')	
Vigesima nona (1/2')	
Trigesima terza e sesta (1/3'+1/4', hören auf bei f bzw. c)	
Tromboncini (8') B/D	
Violoncello (8', lingual) B/D	
2. Lade	
Tromboncini (8') B	
Cornettino (3f. 2 2/3'+2'+1 3/5') D	

Zu dieser Orgel ist eine Registrierungsanweisung erhalten, die sehr wahrscheinlich von Hieronymus Zavarise 1790 stammt, da die 1792 hinzugefügten Register nicht erwähnt werden. Der Text dieser Anweisung lautet:<sup>2</sup>

REGOLA PER REGISTRARE QUEST'ORGANO	ANWEISUNG ZUM REGISTRIEREN DIESER ORGEL
<b>Ripieno semplice</b>	<b>Einfaches Ripieno (Volles Werk)</b>
Principale Basso, Principale Soprano, Ottava, Quinta Decima, Decima nona, Vigesima seconda, Vigesima sesta, Vigesima nona, Trigesime terza e sesta, Controbassi, et in questo sol modo va sonato ricercato e grave.	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Quinta Decima (2'), Decima nona (1 1/3'), Vigesima seconda (1'), Vigesima sesta (2/3'), Vigesima nona (1/2'), Trigesima terza e sesta (1/3'+1/4'), (Pedal:) Contrabassi (16'+8'), und in dieser einzigen Weise spielt man Ricercate und Grave.

<sup>1</sup> beschrieben in: V. Giacobbi & O. Mischiati: Gli antichi Organi del Cadore. L'Organo 3, 1962, 3-38, auf S. 37-39.

<sup>2</sup> wiedergegeben in: V. Giacobbi & O. Mischiati: Gli antichi Organi del Cadore. L'Organo 3, 1962, 3-38, auf S. 37-39.

### **Ripieno misto**

Alli Sudetti Registri vi si aggiunge Cornetta Reale, Flauto duodecima, Sonand Scherzato in guisa di Sonata ò a Capella.

### **Orchestra semplice**

Principale Basso, e Soprano, Ottava, Quintadecima, Controbassi, Tromboni Reali.

### **Orchestra intiera**

Alli detti Registri vi si aggiunge Cornetto primo, Cornetto Secondo, Tromboncini Bassi, e Soprani, Tromboni Reali, ne mai unirvi il Traversiero Basso e Soprano, ne il Violoncello, ne tanto meno la Voce Umana, essendo Registri che oscurano l'Armonia uniti a tutti li altri sudetti.

### **Cornetto**

Principale Basso, Principale Soprano, Ottava, Flauto duodecima, e li due Cornetti.

### **Cornetto misto**

Alli predetti Registri vi si aggiunge, ò li Tromboncini Bassi o il Violoncello Bassi.

### **Cornetta reale**

Principale Basso, e Soprano, Ottava, Quinta decima, Flauto duodecima, e Cornetta Reale.

### **Cornetta mista**

Alli Sudetti Registri, vi si aggiungono li Tromboncini Bassi e Soprani.

### **Variacione**

Principale Basso, e Soprano, Ottava, Flauto duodecima.

### **Variacione mista**

Vi si aggiunge a Sudetti Registri, o li Tromboncini Bassi, e Soprani, o il Violoncello Bassi, e Soprani.

### **Gemischtes Ripieno (Volles Werk)**

Zu den obengenannten Registern fñgt man hinzu Cornetta Reale (1 3/5'), Flauto duodecima (2 2/3'), spielend Scherzhaftes in der Art von Sonata oder a Capella (?).

### **Einfaches Orchester**

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Quintadecima (2'), (Pedal:) Controbassi (16'+8'), Tromboni Reali (8'). [Tromboni offenbar fãlschlich genannt, da es in der folgenden Registrierung hinzugefñgt wird]

### **Ganzes Orchester**

Zu den genannten Registern fñgt man hinzu Cornetto primo (2' D), Cornetto Secondo (1 3/5' D), Tromboncini B+D (8'), (Pedal:) Tromboni Reali (8'), niemals vereinigen mit Traversiero B+D (4'), auch nicht mit dem Violoncello (8'), und noch viel weniger mit der Voce umana (8'), da dies Register sind, welche den Klang verdunkeln, wenn sie mit allen anderen genannten Registern vereinigt werden.

### **Cornetto**

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto duodecima (2 2/3'), Cornetto Primo (2' D), Cornetto Secondo (1 3/5' D).

### **Gemischtes Cornetto**

Zu den vorgenannten Registern fñgt man hinzu entweder Tromboncini Baß (8') oder Violoncello Baß (8').

### **Cornetta Reale**

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in duodecima (2 2/3'), Quinta decima (2'), Cornetta Reale (1 3/5').

### **Gemischtes Cornetta (Reale)**

Zu den obengenannten Registern fñgt man Tromboncini B+D (8') hinzu.

### **Abwandlung (des Cornetta Reale)**

Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in duodecima (2 2/3')

### **gemischte Abwandlung (des Cornetta Reale)**

Man fñgt zu den obengenannten Registern entweder Tromboncini B+D (8') oder Violoncello B+D (8') hinzu.

### **Variatione semplice**

Flauto duodecima, Traversiero basso, e Soprano, e li due Cornetti; quest'è il Registro del Cornettino.

### **Cornettino misto**

Vi si aggiunge il Violoncello Bassi.

### **Violoncello**

Principale Basso, e Soprano, Voce Umana, Violoncello Bassi in risposta.

### **Traversiero**

Traversiero Basso, e Soprano, adoperando il Registro Ottava unito per risposta.

### **Oboe**

Principale Basso, e Soprano, e Tromboncini Soprani.

### **Registro grazioso**

Traversiero Basso e Soprano, col Violoncello Bassi e Soprani.

### **Arpa**

A detti due Registri vi si aggiunge il Flauto duodecima.

Il Tamburo va suonato a botte, e non tenuto che disturbata.

### **Einfache Abwandlung**

Traversiero (4') B+D, Flauto duodecima (2 2/3'), Cornetto Primo (2' D), Cornetto Secondo (1 3/5' D); dies ist der Cornettino-Zug.

### **Gemischtes Cornettino**

Man fügt Violoncello Baß (8') hinzu.

### **Violoncello**

Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Violoncello Baß (8') zur Beantwortung [vermutlich gemeint: Voce umana und Violoncello abwechselnd ziehen für Solostimme im Diskant bzw. Baß, Begleitung jeweils nur mit Principale in der anderen Manualhälfte]

### **Traversflöte**

Traversiero B+D (4'), das damit vereinigte Register Ottava (4') zur Beantwortung gebrauchend.

### **Oboe**

Principale B+D (8') und Tromboncini Diskant (8')

### **Anmutiges Register**

Traversiero B+D (4') mit Violoncello B+D (8')

### **Harfe**

Zu den genannten zwei Registern fügt man den Flauto duodecima (2 2/3') hinzu.

Den Tamburo spielt man schlagweise und nicht ausgehalten, was stören würde.

(Übersetzung: Roland Eberlein)